

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

## A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2013. július 22.)

**az EU–Szerbia Stabilizációs és Társulási Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról szóló határozatra vonatkozó, az Európai Unió nevében a EU–Szerbia Stabilizációs és Társulási Tanácsban képviselendő álláspont kialakításáról**

(2013/489/EU, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

- (2) A megállapodás 120. cikke úgy rendelkezik, hogy a stabilizációs és társulási tanács elfogadja saját eljárási szabályzatát.

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 217. cikkére, összefüggésben a 218. cikke (8) bekezdésével és 218. cikke (9) bekezdésével,

- (3) A megállapodás 122. cikke úgy rendelkezik, hogy a stabilizációs és társulási tanácsot egy stabilizációs és társulási bizottság segíti.

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 101. cikkére,

- (4) A megállapodás 122. cikke úgy rendelkezik, hogy a stabilizációs és társulási tanács eljárási szabályzatában meghatározza a stabilizációs és társulási bizottság feladatait, továbbá hogy a stabilizációs és társulási tanács bármely jogkörét a stabilizációs és társulási bizottságra ruházhatja.

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel a Tanácsnak az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 101. cikke alapján megadott jóváhagyására,

- (5) A megállapodás 124. cikke úgy rendelkezik, hogy a stabilizációs és társulási tanács határozhat más különleges bizottság vagy testület létrehozásáról, amely segítheti feladatai elvégzésében. Rendelkezik továbbá arról, hogy a stabilizációs és társulási tanács az eljárási szabályzatában meghatározza az ilyen bizottságok vagy testületek összetételét és feladatait, valamint azok működési rendjét.

tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Szerb Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodás megkötéséről szóló, 2013. július 22-i 2013/490/EU, Euratom tanácsi és bizottsági határozatra és különösen <sup>(1)</sup> annak 3. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (6) Az Európai Unióban és Szerbiában működő szociális partnerek, egyéb civil társadalmi szervezetek, valamint regionális és helyi hatóságok közötti párbeszéd és együttműködés nagyban elősegítheti ezek kapcsolatainak fejlesztését és az európai integráció elmélyítését.

(1) Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Szerb Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 119. cikke stabilizációs és társulási tanácsot hoz létre.

- (7) Helyénvaló, hogy ez az együttműködés két konzultatív vegyes bizottság létrehozása révén kerüljön megszervezésre,

<sup>(1)</sup> A Hivatalos lap 14. oldalán található.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*Egyetlen cikk*

Az EU–Szerbia stabilizációs és társulási tanácsban az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség nevében képviselendő, az EU–Szerbia Stabilizációs és Társulási Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról szóló határozattal kapcsolatos álláspontalapját a stabilizációs és társulási tanács e határozathoz csatolt mellékletben szereplő határozattervezete képezi.

Kelt Brüsszelben, 2013. július 22-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
C. ASHTON

*a Bizottság részéről,*  
*az elnök nevében,*  
C. MALMSTRÖM  
*a Bizottság tagja*

## TERVEZET

## AZ EU-SZERBIA STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS

## 1. SZÁMÚ HATÁROZATA

...

## eljárési szabályzatának elfogadásáról

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

4. cikk

tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Szerb Köztársaság (a továbbiakban: Szerbia) közötti stabilizációs és társulási megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás), és különösen annak 119., 120., 122. és 124. cikkére,

mivel a megállapodás ... hatályba lépett,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ HATÁROZATOT:

5. cikk

## 1. cikk

**Elnökség**

A stabilizációs és társulási tanács elnökségét 12 hónapos időszakokra felváltva az Európai Unió és tagállamai, valamint az Európai Atomenergia-közösség részéről az Európai Unió Külügyek Tanácsának elnöke, és Szerbia kormányának egy képviselője látja el. Az első időszak a stabilizációs és társulási tanács első ülésének napján kezdődik és 2013. december 31-ig tart.

## 2. cikk

**Ülések**

A stabilizációs és társulási tanács miniszteri szinten évente egyszer ülésezik. A stabilizációs és társulási tanács a felek egyetértésével bármely fél kérésére különleges ülésszakokat tarthat. Ha a felek másképp nem állapodnak meg, a stabilizációs és társulási tanács valamennyi ülését az Európai Unió Tanácsa üléseinek szokásos helyszínén kell tartani mindkét fél által közösen meghatározott időpontban. A stabilizációs és társulási tanács üléseit a stabilizációs és társulási tanács titkársága az elnökkel egyetértésben hívja össze.

## 3. cikk

**Képviselő**

Amennyiben a stabilizációs és társulási tanács tagjai nem tudnak megjelenni az ülésen, képviselőket küldhetnek maguk helyett. Amennyiben egy tag valamely ülésen képviseltetni kívánja magát, az érintett ülést megelőzően közölnie kell az elnökkel képviselője nevét. A stabilizációs és társulási tanács tagjának képviselője az adott tag valamennyi jogát gyakorolhatja.

**Küldöttségek**

A stabilizációs és társulási tanács tagjait tisztviselők kísérhetik. Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a felek küldöttségének tervezett összetételéről. A stabilizációs és társulási tanács ülésén az Európai Beruházási Bank egy képviselője megfigyelőként részt vesz, amennyiben a napirenden a Bankot érintő ügyek is szerepelnek. A stabilizációs és társulási tanács tagsággal nem rendelkező személyeket is meghívhat üléseire, hogy bizonyos témakörökben tájékoztatást nyújtsanak.

**Titkárság**

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának egy tisztviselője és Szerbia Európai Unió melletti képviselőjének egy tisztviselője együttesen látják el a stabilizációs és társulási tanács titkári feladatait.

6. cikk

**Levelezés**

A stabilizációs és társulási tanácsnak címzett leveleket a stabilizációs és társulási tanács elnökének, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának címére kell küldeni.

A két titkár gondoskodik arról, hogy a levelezés eljusson a stabilizációs és társulási tanács elnökéhez, és adott esetben azt körbeküldik a stabilizációs és társulási tanács többi tagjának. Az ilyen módon körbeküldött levelezést elküldik továbbá a Bizottság Főtitkárságának, a tagállamok állandó képviselőinek, valamint Szerbia Európai Unió melletti képviselőjének.

A stabilizációs és társulási tanács elnökének közleményeit a titkárok elküldik a címzetteknek, és adott esetben a második bekezdésben megjelöltek alapján a stabilizációs és társulási tanács többi tagjának is.

7. cikk

**Nyilvánosság**

Eltérő határozat hiányában a stabilizációs és társulási tanács ülései nem nyilvánosak.

## 8. cikk

**Az ülések napirendje**

(1) Az elnök minden üléshez előzetes napirendet készít. Az előzetes napirendet a stabilizációs és társulási tanács titkárai az ülés kezdetét legalább 15 nappal megelőzően eljuttatják a 6. cikkben említett címzeteknek. Az előzetes napirend azokat a napirendi pontokat tartalmazza, amelyeknek a napirendi pontok közé való felvételére vonatkozóan az elnök kérést kapott az ülés kezdetét legalább 21 nappal megelőzően. Ugyanakkor az előzetes napirendbe csak azok a pontok kerülnek be, amelyek kísérő dokumentumait legkésőbb a napirend elküldésének időpontjáig eljuttatják a titkároknak. A napirendet a stabilizációs és társulási tanács fogadja el az ülések elején. Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

(2) Az elnök a felekkel egyetértésben az adott ügy sajátosságaira való tekintettel lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőket.

## 9. cikk

**Jegyzőkönyv**

Valamennyi ülés jegyzőkönyvtervezetét a két titkár készíti el. A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében főszabályként a következőket kell feltüntetni:

- a stabilizációs és társulási tanácshoz benyújtott dokumentumok,
- azok a nyilatkozatok, amelyeknek jegyzőkönyvbe való felvételét a stabilizációs és társulási tanács valamely tagja kérte,
- a meghozott határozatok, a megtett ajánlások, az elfogadott nyilatkozatok és következtetések.

A jegyzőkönyvtervezetet jóváhagyás céljából be kell nyújtani a stabilizációs és társulási tanácsnak. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár aláírásával látja el. A jegyzőkönyvet az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárában helyezik el, amely a stabilizációs és társulási tanács dokumentumainak letéteményese. A 6. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni egy hitelesített másolatot.

## 10. cikk

**Határozatok és ajánlások**

(1) A stabilizációs és társulási tanács a felek közös egyetértésével hozza meg határozatait és tesz ajánlásokat. A

stabilizációs és társulási tanács írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a felek megegyeznek erről.

(2) A stabilizációs és társulási tanács határozatait és ajánlásait a stabilizációs és társulási megállapodás 121. cikke szerint a „határozat” illetve „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyuk megjelölése követ. A stabilizációs és társulási tanács határozatait és ajánlásait az elnök írja alá és a két titkár hitelesíti. A határozatokat és az ajánlásokat továbbítani kell a fenti 6. cikkben említett valamennyi címzettnek. A felek maguk dönthetnek a stabilizációs és társulási tanács határozatainak és ajánlásainak saját, hivatalos kiadványukban való közzétételéről.

## 11. cikk

**Nyelvek**

A stabilizációs és társulási tanács hivatalos nyelvei a felek hivatalos nyelvei. Eltérő határozat hiányában a stabilizációs és társulási tanács tanácskozásait az említett a nyelveken elkészített dokumentációra alapozza.

## 12. cikk

**Költségek**

Az Európai Unió és Szerbia maga viseli a stabilizációs és társulási tanács ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő saját költségeit, mind a személyzeti, utazási és ellátási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az üléseken történő tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadások az Európai Uniót terhelik, ez alól kivételt képeznek a szerb nyelvre történő tolmácsolás és fordítás költségei, amelyek Szerbiát terhelik. Az ülések szervezésével kapcsolatosan felmerülő egyéb kiadások az üléseknek otthont adó felet terhelik.

## 13. cikk

**Stabilizációs és társulási bizottság**

(1) A stabilizációs és társulási bizottság létrejön azzal a céllal, hogy segítse a stabilizációs és társulási tanácsot feladatainak végrehajtásában. A bizottság egyrészt az Európai Unió Tanácsának képviselőiből és az Európai Bizottság képviselőiből, másrészt Szerbia kormányának képviselőiből áll, rendszerint főtisztviselői szinten.

(2) A stabilizációs és társulási bizottság előkészíti a stabilizációs és társulási tanács üléseit és tanácskozásait, szükség esetén végrehajtja a stabilizációs és társulási tanács határozatait, valamint általánosságban véve biztosítja a társulási kapcsolat folytonosságát és a stabilizációs és társulási megállapodás megfelelő működését. Foglalkozik minden olyan kérdéssel, amelyre a stabilizációs és társulási tanács felhívja a figyelmét, valamint bármely egyéb olyan problémával, amely a stabilizációs és társulási megállapodás napi szintű végrehajtása során felmerülhet. A bizottság javaslatait és minden határozat- vagy ajánlástervezetét benyújtja elfogadásra a stabilizációs és társulási tanácsnak.

(3) Olyan esetekben, amikor a stabilizációs és társulási megállapodás konzultációs kötelezettségre vagy konzultációs lehetőségre utal, a konzultációra a stabilizációs és társulási bizottság keretein belül kerülhet sor. A felek megállapodásával a konzultáció a stabilizációs és társulási tanács keretein belül is tovább folytatható.

(4) A stabilizációs és társulási bizottság eljárási szabályzata e határozat mellékletét képezi.

#### 14. cikk

### **Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a szerbiai szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek képviselőiből álló konzultatív vegyes bizottság**

(1) Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a szerbiai szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek képviselőiből álló konzultatív vegyes bizottság létrejön azzal a feladattal, hogy támogassa a stabilizációs és társulási tanács munkáját az Európai Unióban és Szerbiában működő szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek közötti párbeszéd és együttműködés elősegítése céljából. E párbeszéd és együttműködés kiterjed az Európai Unió és Szerbia közötti kapcsolatoknak a stabilizációs és társulási megállapodás végrehajtásával összefüggésben felmerülő minden releváns kérdésre. E párbeszéd és együttműködés különösen a következőkre irányul:

- a) a szerbiai szociális partnerek és más civil társadalmi szervezetek felkészítése a jövőbeni európai uniós tagság keretében folytatandó tevékenységre;
- b) a szerbiai szociális partnerek és más civil társadalmi szervezetek felkészítése az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság munkájában való részvételre Szerbia csatlakozását követően;
- c) információcsere a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekről, különösen a csatlakozási folyamat legfrissebb fejleményeivel kapcsolatban, valamint a szerbiai szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek felkészítése erre a folyamatra;
- d) egyfelől a szerbiai szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek, másfelől a tagállamok szociális partnerei és egyéb civil társadalmi szervezetei között a tapasztalatok és bevált gyakorlatok cseréje, valamint a strukturált párbeszéd ösztönzése egyebek mellett azokon a meghatározott területeken folytatott hálózatépítés révén, amely területeken a közvetlen kapcsolatok és együttműködés jelenthetik egyes problémák megoldásának leghatékonyabb módját;
- e) bármely más, a stabilizációs és társulási megállapodás végrehajtása során és az előcsatlakozási stratégia keretében felmerülő, a felek bármelyike által javasolt releváns kérdés megvitatása.

(2) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság kilenc képviselőjéből

és a szerbiai szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek kilenc képviselőjéből áll. A konzultatív vegyes bizottság megfigyelőket is meghívhat a bizottságba.

(3) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság a stabilizációs és társulási tanács által kezdeményezett konzultáció alapján vagy – a gazdasági és társadalmi körök közötti párbeszéd előmozdítása tekintetében – saját kezdeményezésére látja el feladatait.

(4) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság összetételének mind az Európai Unió, mind Szerbia vonatkozásában a lehető legpontosabban tükröznie kell a különböző szociális partnereket és egyéb civil társadalmi szervezeteket. A szerbiai tagokat Szerbia kormánya jelöli hivatalosan, a szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek javaslatai alapján. E javaslatok a szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek közötti inkluzív és átlátható kiválasztási eljárás alapján kerülnek kialakításra.

(5) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság társelnöki tisztét az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagja és a szerbiai szociális partnerek és egyéb civil társadalmi szervezetek egy képviselője tölti be.

(6) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

(7) Egyrészt az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, másrészt Szerbia kormánya egyaránt fedezik küldötteiknek a konzultatív vegyes bizottság és annak munkacsoportjai ülésein való részvétele kapcsán felmerülő költségeiket tekintettel a személyzeti, úti- és tartózkodási költségekre.

(8) A tolmácsolási és fordítási költségekre vonatkozó részletes szabályok az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság eljárási szabályzatában kerülnek meghatározásra. Az ülések megszervezésével kapcsolatos egyéb tárgyi kiadásokat az ülést rendező fél viseli.

#### 15. cikk

### **Az Európai Unió Régiók Bizottságának és a szerbiai helyi és regionális hatóságoknak a képviselőiből álló konzultatív vegyes bizottság**

(1) Az Európai Unió Régiók Bizottságának és a szerbiai helyi és regionális hatóságoknak a képviselőiből álló konzultatív vegyes bizottság létrejön, azzal a feladattal, hogy támogassa a stabilizációs és társulási tanács munkáját az Európai Unióban és Szerbiában működő helyi és regionális hatóságok közötti párbeszéd és együttműködés elősegítése céljából. E párbeszéd és együttműködés különösen a következőkre irányul:

- a) a szerbiai helyi és regionális hatóságok felkészítése a jövőbeni európai uniós tagság keretében folytatandó tevékenységre;

- b) a szerbiai helyi és regionális hatóságok felkészítése a Régiók Bizottságának munkájában való részvételre Szerbia csatlakozását követően;
- c) információcsere a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekről, különösen a csatlakozási folyamat legfrissebb fejleményeiről és azon szakpolitikákkal kapcsolatban, amelyekre vonatkozóan a Szerződés a Régiók Bizottságával való konzultációról rendelkeznek, valamint a szerbiai helyi és regionális hatóságok felkészítése ezekre a szakpolitikákra;
- d) egyfelől a szerbiai helyi és regionális hatóságok, másfelől a tagállamokban működő helyi és regionális hatóságok közötti tapasztalatcsere és többoldalú strukturált párbeszéd ösztönzése egyebek mellett azokon a meghatározott területeken folytatott hálózatépítés révén, amely területeken a szerbiai helyi és regionális hatóságok és a tagállami helyi és regionális hatóságok közötti közvetlen kapcsolatok és együttműködés jelenthetik egyes kölcsönös érdeklődésre számot tartó problémák megoldásának leghatékonyabb módját;
- e) a szerbiai helyi és regionális hatóságok és a tagállami helyi és regionális hatóságok közötti, a régióközi együttműködéssel kapcsolatos rendszeres információcsere biztosítása;
- f) a tapasztalatok és tudás cseréjének támogatása azokon a szakterületeken, amelyeken az Európai Unió működéséről szóló szerződés a Régiók Bizottságával való konzultációról rendelkezik egyrészt a szerbiai helyi és regionális hatóságok, másrészt a tagállamok helyi és regionális hatóságai között, különös tekintettel a helyi és regionális fejlesztési tervek vagy stratégiák elkészítésére vonatkozó ismeretekre és technikákra, valamint az előcsatlakozási és strukturális alapok lehető leghatékonyabb felhasználására;
- g) a szerbiai helyi és regionális hatóságok támogatása információcsere segítségével, a szubszidiaritás elvének a regionális és helyi szinten történő, az élet minden területére kiterjedő gyakorlati alkalmazása tekintetében;
- h) bármely más, a stabilizációs és társulási megállapodás végrehajtása során és az előcsatlakozási stratégia keretében felmerülő, a felek bármelyike által javasolt releváns kérdés megvitatása.
- (2) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság egyrészt a Régiók Bizottságának hét képviselőjéből, másrészt a

szerbiai helyi és regionális hatóságok hét választott képviselőjéből áll. Ezzel egyenlő számban póttagok kerülnek kinevezésre.

(3) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság a stabilizációs és társulási tanács által kezdeményezett konzultáció alapján vagy – a regionális és helyi hatóságok közötti párbeszéd támogatása tekintetében – saját kezdeményezésére látja el tevékenységeit.

(4) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság ajánlásokat tehet a stabilizációs és társulási tanácsnak.

(5) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság összetételének mind az Európai Unió, mind Szerbia vonatkozásában pontosan tükröznie kell a helyi és regionális hatóságok különböző szintjeit. A szerbiai tagokat Szerbia kormánya jelöli hivatalosan, a szerbiai helyi és regionális hatóságokat képviselő szervezetek javaslatai alapján. E javaslatok a helyi és regionális képviseleti mandátummal felruházott képviselők közötti inkluzív és átlátható kiválasztási eljárás alapján kerülnek kialakításra.

(6) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

(7) Az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság társelnöki tisztét a Régiók Bizottságának egy tagja és a szerbiai helyi és regionális hatóságok egy képviselője tölti be.

(8) Egyrésztől a Régiók Bizottsága, másrésztől Szerbia kormánya egyaránt fedezik küldötteiknek az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság ülésein való részvétele kapcsán felmerülő költségeit, különös tekintettel az úti- és tartózkodási költségekre.

(9) A tolmácsolási és fordítási költségekre vonatkozó részletes szabályok az (1) bekezdésben említett konzultatív vegyes bizottság eljárási szabályzatában kerülnek meghatározásra. Az ülések megszervezésével kapcsolatos egyéb tárgyi kiadásokat az ülést rendező fél viseli.

Kelt

*a stabilizációs és társulási tanács részéről  
az elnök*

## MELLÉKLET

## AZ EU–SZERBIA STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS 1. SZÁMÚ HATÁROZATÁHOZ

...

**A stabilizációs és társulási bizottság eljárási szabályzata**

## 1. cikk

**Elnökség**

A stabilizációs és társulási bizottság elnöke 12 hónapos időszakokra felváltva az Európai Unió és tagállamai, valamint az Európai Atomenergia-közösség részéről az Európai Bizottság egy képviselője, illetve Szerbia kormányának egy képviselője. Az első időszak a stabilizációs és társulási tanács első ülésének napján kezdődik és 2013. december 31-ig tart.

## 2. cikk

**Ülések**

A stabilizációs és társulási bizottság a felek megegyezésével akkor ülésezik, amikor a körülmények úgy kívánják. A stabilizációs és társulási bizottság valamennyi ülését a felek által közösen meghatározott helyszínen és időpontban tartják. A stabilizációs és társulási bizottság üléseit az elnök hívja össze.

## 3. cikk

**Küldöttségek**

Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a felek küldöttségének tervezett összetételéről.

## 4. cikk

**Titkárság**

A stabilizációs és társulási bizottság titkárságát az Európai Bizottság egy tisztviselője, valamint Szerbia kormányának egy tisztviselője közösen alkotja. Az e határozatban említett, a stabilizációs és társulási bizottság elnökének címzett és a tőle származó közleményeket megküldik a stabilizációs és társulási bizottság titkárainak és a stabilizációs és társulási tanács titkárainak, valamint elnökének.

## 5. cikk

**Nyilvánosság**

Eltérő határozat hiányában a stabilizációs és társulási bizottság ülései nem nyilvánosak.

## 6. cikk

**Az ülések napirendje**

(1) Az elnök minden üléshez előzetes napirendet készít. Az előzetes napirendet a stabilizációs és társulási bizottság titkárai az ülés kezdetét legalább 15 nappal megelőzően eljuttatják a 4. cikkben említett címzetteknek. Az előzetes napirend azokat a napirendi pontokat tartalmazza, amelyeknek a napirendi pontok közé való felvételére vonatkozóan az elnök kérést kapott az ülés kezdetét legalább 21 nappal megelőzően. Ugyanakkor az előzetes napirendbe csak azok a pontok kerülnek be, amelyek kísérő dokumentumait legkésőbb a napirend elküldésének időpontjáig eljuttatják a titkároknak. A stabilizációs és társulási bizottság felkérhet szakértőket arra, hogy adott témában tájékoztatás céljából részt vegyenek az ülésen. A napirendet a stabilizációs és társulási bizottság fogadja el az ülés elején. Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

(2) Az elnök a felekkel egyetértésben az adott ügy sajátosságaira való tekintettel lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőket.

## 7. cikk

**Jegyzőkönyv**

Minden ülésről jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet a stabilizációs és társulási bizottság által levont következtetésekről az elnök által készített összefoglalóra kell alapozni. Miután a stabilizációs és társulási bizottság elfogadja a jegyzőkönyvet, az elnök és a titkárok aláírják, majd mindkét fél iktatja. A jegyzőkönyv egy példányát a 4. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

## 8. cikk

**Határozatok és ajánlások**

Azon különleges esetekben, amikor a stabilizációs és társulási megállapodás 122. cikke alapján a stabilizációs és társulási tanács határozathozatalra, illetve ajánlástételre hatalmazza fel a stabilizációs és társulási bizottságot, e jogszabályokat címmel kell ellátni, amely a sorszámmal ellátott „határozat”, illetve „ajánlás” szóból, elfogadásának dátumából, valamint a tárgy leírásából áll. A határozatokat és ajánlásokat a felek közös megegyezéssel fogadják el. A stabilizációs és társulási bizottság írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a felek megegyeznek erről. A stabilizációs és társulási bizottság határozatait és ajánlásait az elnök írja alá és a két titkár hitelesíti, majd azokat a 4. cikkben említett valamennyi címzettnek továbbítják. A felek dönthetnek a stabilizációs és társulási bizottság határozatainak és ajánlásainak saját hivatalos kiadványukban való közzétételéről.

## 9. cikk

**Költségek**

Az Európai Unió és Szerbia maga viseli a stabilizációs és társulási bizottság ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeket, mind a személyzeti, utazási és ellátási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az üléseken történő tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadások az Európai Uniót terhelik, ez alól kivételt képeznek a szerb nyelvre történő tolmácsolás és fordítás költségei, amelyek Szerbiát terhelik. Az ülések szervezésével kapcsolatosan felmerülő egyéb kiadások az üléseknek otthont adó felet terhelik.

## 10. cikk

**Albizottságok és különleges munkacsoportok**

A stabilizációs és társulási bizottság saját felügyelete alatt működő albizottságokat vagy különleges munkacsoportokat hozhat létre, amelyek minden egyes ülésük után beszámolót nyújtanak be a bizottságnak. A stabilizációs és társulási bizottság dönthet valamennyi albizottság vagy munkacsoport megszüntetéséről, azok hatáskörének meghatározásáról vagy módosításáról, illetve a bizottság feladatainak végrehajtásában való segítségnyújtás céljával további albizottságok vagy munkacsoportok létrehozásáról. Ezek az albizottságok és munkacsoportok nem rendelkeznek döntéshozói hatáskörrel.



*Melléklet*

**kizárólag a Tanács tájékoztatására**

TERVEZET

**AZ EU-SZERBIA STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI BIZOTTSÁG 1/2013. HATÁROZATA**

**(2013. hónap nap.)**

**albizottságok és különleges munkacsoport létrehozásáról**

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt a Szerb Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodásra és különösen annak 123. cikkére,

tekintettel a stabilizációs és társulási bizottság eljárási szabályzatára és különösen annak 10. cikkére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

Az I. mellékletben felsorolt albizottságok és különleges munkacsoport létrehozásra kerülnek. Hatáskörük meghatározása a II. mellékletben található.

Kelt ....-ban/-ben, 2013. hónap nap -án/-én.

*a stabilizációs és társulási bizottság részéről  
az elnök*

---

## I. MELLÉKLET

## EU–SZERBIA STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS

## Multidiszciplináris albizottsági struktúra

Megnevezés	Tárgyalt kérdések	STM cikk
1. Kereskedelem, ipar, vámügy és adózás	Az áruk szabad mozgása	18. cikk
	Ipari termékek	19–23. cikk
	Kereskedelmi kérdések	34–48. cikk
	Szabványosítás, metrológia, akkreditáció, hitelesítés, megfelelőségértékelés és piacfelügyelet	77. cikk
	Ipari együttműködés	94. cikk
	Kkv-k	95. cikk
	Turizmus	96. cikk
	Vámok	99. cikk
	Adózás	100. cikk
	Származási szabályok	3. jegyzőkönyv
	Vámügyi kérdésekben való közigazgatási segítségnyújtás	6. jegyzőkönyv
2. Mezőgazdaság és halászat	Mezőgazdasági termékek széles értelemben (sensu lato)	24. cikk, 26. cikk (1) és (4) bekezdés, 27. cikk (1) bekezdés, 31., 32. és 35. cikk
	Mezőgazdasági termékek szűkebb értelemben (sensu stricto)	26. cikk (2) és (3) bekezdés, valamint 27. cikk (2) bekezdés
	Halászati termékek	29. és 30. cikk
	Feldolgozott mezőgazdasági termékek	25. cikk, 1. jegyzőkönyv
	Bor	28. cikk és 2. jegyzőkönyv
	A mezőgazdasági és halászati termékekre, valamint bortól és szeszes italoktól különböző élelmiszerekre vonatkozó földrajzi jelzés oltalma	33. cikk
	Mezőgazdaság és az agráripari ágazat, állat- és növényegészségügyi kérdések	97. cikk
	Halászati együttműködés	98. cikk
	Élelmiszer-biztonság	
3. Belső piac és verseny	Letelepedési jog	52–58. cikk
	Szolgáltatásnyújtás	59–61. cikk
	Az STM V. címével kapcsolatos egyéb kérdések	65–71. cikk
	A jogszabályok közelítése és jogérvényesítés	72. cikk
	Versenyszabályok	73–74. cikk, 5. jegyzőkönyv
	Szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok	75. cikk

Megnevezés	Tárgyalt kérdések	STM cikk
	Közbeszerzés	76. cikk
	Banki, biztosítási és egyéb pénzügyi szolgáltatások	91. cikk
	Fogyasztóvédelem	78. cikk
	Közegészségügy	
4. Gazdasági és pénzügyi kérdések, statisztika	Tőkemozgások és fizetési műveletek	62–64. cikk
	Gazdaságpolitika	89. cikk
	Statisztikai együttműködés	90. cikk
	Beruházásfejlesztés és -védelem	93. cikk
	Pénzügyi együttműködés	115–118. cikk
	Audit és pénzügyi ellenőrzés	92. cikk
5. Jogérvényesülés, szabadság és biztonság	Igazságszolgáltatás és alapvető jogok	
	Rendőrségi és igazságügyi együttműködés	
	Jogállamiság	80. cikk
	Adatvédelem	81. cikk
	Vízum, határellenőrzés, menekültügy és migráció	82. cikk
	Illegális bevándorlás és visszafogadás	83. cikk
	Pénzmosás	84. cikk
	Kábítószerek	85. cikk
	Terrorizmus elleni küzdelem	87. cikk
	Bűnözés és egyéb illegális tevékenységek	86. cikk
6. Kutatás és innováció, információs társadalom és társadalompolitika	A munkavállalók mozgása	49–51. cikk
	Munkafeltételek és esélyegyenlőség	79. cikk
	Szociális együttműködés	101. cikk
	Oktatás és képzés	102. cikk
	Kulturális együttműködés	103. cikk
	Tájékoztatás és kommunikáció	107. cikk
	Audiovizuális együttműködés	104. cikk
	Elektronikus kommunikációs hálózatok és szolgáltatások	106. cikk
	Információs társadalom	105. cikk
	Kutatás és innováció	112. cikk

Megnevezés	Tárgyalt kérdések	STM cikk
7. Közlekedés, energia, környezetvédelem, éghajlat-politika és regionális fejlesztés <sup>(1)</sup>	Közlekedés	52., 55., 61., 108. cikk és 4. jegyzőkönyv
	Energia	109. cikk
	Nukleáris biztonság	110. cikk
	Környezet	111. cikk
	Éghajlat-politika	109. és 111. cikk
	Regionális és helyi fejlesztés	113. cikk

#### A különleges munkacsoport struktúrája

Megnevezés	Tárgyalt kérdések	STM cikk
A közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport	A közigazgatási reformja	VI. cím – Jogszabályok közelítése és jogérvényesítés, 72. cikk, valamint VII. cím – Jogérvényesítés, szabadság és biztonság, 80. cikk, 114. cikk

<sup>(1)</sup> Az STM 4. jegyzőkönyvének alkalmazása céljából ez az albizottság mint az e jegyzőkönyv 21. cikkében említett különleges albizottság fog működni.

## II. MELLÉKLET

### AZ EU–SZERBIA ALBIZOTTSÁGOK ÉS KÜLÖNLEGES MUNKACSOPORTOK HATÁSKÖRÉNEK MEGHATÁROZÁSA

#### Összetétel és elnökség

Az albizottságok és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport az Európai Bizottság és Szerbia kormányának képviselőiből áll. Az albizottságok elnökségét társelnökként a két fél együttesen tölti be. A tagállamokat tájékoztatják és meghívják az albizottságok és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport üléseire.

#### Titkárság

Az egyes albizottságok és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport titkárságát az Európai Bizottság egy tisztviselője, valamint Szerbia kormányának egy tisztviselője közösen alkotja.

Az albizottságokat és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoportot érintő minden közleményt el kell juttatni az érintett albizottság titkárainak.

#### Ülések

Az albizottságok és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport a felek megegyezésével akkor üléseznek, ha a körülmények úgy kívánják. Az albizottságok és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport valamennyi ülését a felek által meghatározott helyszínen és időpontban tartják.

Mindkét fél egyetértésével az albizottságok és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport felkérhetnek szakértőket arra, hogy adott témában információnyújtás céljából részt vegyenek az ülésen.

#### Témák

Az albizottságok a multidiszciplináris albizottsági struktúrában felsorolt témakörök alapján vitatják meg az STM különböző területeivel kapcsolatos kérdéseket. Minden témakörön belül értékelik az Európai Unió jogszabályaihoz való közelítést, azok végrehajtását és érvényesítését, valamint a vonatkozó IPA-projektek programozásával és végrehajtásával kapcsolatos legfontosabb kérdéseket. Az albizottságok megvizsgálják a megfelelő ágazatokban esetlegesen felmerülő problémákat, és ajánlásokat tesznek a lehetséges intézkedésekre.

Az albizottságok a közösségi vívmányok további értelmezésének fórumául is szolgálnak, valamint megvizsgálják a Szerbia által az STM-ben tett kötelezettségvállalásokkal összhangban a közösségi vívmányoknak való megfelelésben elért előrelépést.

A közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport megvitatja a közigazgatás reformjával kapcsolatos kérdéseket, és javaslatot tesz a lehetséges következő intézkedésekre.

#### Jegyzőkönyv

Minden ülésről jegyzőkönyv készül, amelyet az ülést követően el kell fogadni. Az albizottság vagy a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport titkára a jegyzőkönyv egy másolatát eljuttatja a stabilizációs és társulási bizottság titkárainak.

#### Nyilvánosság

Eltérő határozat hiányában az albizottságok és a közigazgatás reformjával foglalkozó különleges munkacsoport ülései nem nyilvánosak.